

Noting with great concern that the arbitrary Rivonia trial instituted against the leaders of the anti-apartheid movement has been resumed, and that the imminent verdict to be delivered under arbitrary laws prescribing long terms of imprisonment and the death sentence may have very serious consequences,

Noting with regret that the Government of South Africa has rejected the appeal of the Secretary-General of 27 March 1964,

1. *Urges* the Government of South Africa:

(a) To renounce the execution of the persons sentenced to death for acts resulting from their opposition to the policy of *apartheid*;

(b) To end forthwith the trial in progress, instituted within the framework of the arbitrary laws of *apartheid*;

(c) To grant an amnesty to all persons already imprisoned, interned or subjected to other restrictions for having opposed the policy of *apartheid*, and particularly to the defendants in the Rivonia trial;

2. *Invites* all States to exert all their influence in order to induce the Government of South Africa to comply with the provisions of the present resolution;

3. *Invites* the Secretary-General to follow closely the implementation of the present resolution and to report thereon to the Security Council at the earliest possible date.

*Adopted at the 1128th meeting
by 7 votes to none, with
4 abstentions (Brazil, France,
United Kingdom of Great
Britain and Northern Ireland,
United States of America).*

Notant avec une grande inquiétude que le procès arbitraire de Rivonia, intenté contre les dirigeants du mouvement anti-apartheid, a été repris, et que le verdict imminent qui va être prononcé en vertu des lois arbitraires prévoyant de longues peines d'emprisonnement ainsi que la peine de mort peut avoir de très graves conséquences,

Notant avec regret que le Gouvernement sud-africain a rejeté l'appel du Secrétaire général en date du 27 mars 1964,

1. *Demande instamment* au Gouvernement sud-africain:

a) De renoncer à l'exécution des personnes condamnées à mort pour des actes résultant de leur opposition à la politique d'*apartheid*;

b) De mettre fin immédiatement au procès en cours, engagé dans le cadre des lois arbitraires de l'*apartheid*;

c) D'accorder l'amnistie à toutes les personnes déjà emprisonnées, internées ou soumises à d'autres restrictions pour s'être opposées à la politique d'*apartheid*, et plus particulièrement aux accusés du procès de Rivonia;

2. *Invite* tous les Etats à exercer toute leur influence pour amener le Gouvernement sud-africain à se conformer aux dispositions de la présente résolution;

3. *Invite* le Secrétaire général à suivre de près l'application de la présente résolution et à faire rapport au Conseil de sécurité le plus tôt possible.

*Adoptée à la 1128^e séance
par 7 voix contre zéro, avec
4 abstentions (Brésil, États-
Unis d'Amérique, France,
Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord).*

191 (1964). Resolution of 18 June 1964

[S/5773]

The Security Council,

Having considered the question of race conflict in South Africa resulting from the policies of *apartheid* of the Government of the Republic of South Africa, brought to the attention of the Security Council by fifty-eight States Members of the United Nations in their letter of 27 April 1964,²⁰

Being gravely concerned with the situation in South Africa arising out of the policies of *apartheid*, which are contrary to the principles and purposes of the Charter of the United Nations and inconsistent with the provisions of the Universal Declaration of Human Rights as well as South Africa's obligations under the Charter,

²⁰ *Official Records of the Security Council, Nineteenth Year, Supplement for April, May and June 1964*, document S/5674.

191 (1964). Résolution du 18 juin 1964

[S/5773]

Le Conseil de sécurité,

Ayant examiné la question du conflit racial en Afrique du Sud provoqué par la politique d'*apartheid* du Gouvernement de la République sud-africaine, que cinquante-huit Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies ont portée à son attention par leur lettre du 27 avril 1964²⁰,

Profondément préoccupé par la situation créée en Afrique du Sud par la politique d'*apartheid*, qui est contraire aux buts et aux principes de la Charte des Nations Unies et incompatible avec la Déclaration universelle des droits de l'homme ainsi qu'avec les obligations que la Charte impose à l'Afrique du Sud,

²⁰ *Documents officiels du Conseil de sécurité, dix-neuvième année, Supplément d'avril, mai et juin 1964*, document S/5674.

Taking note with appreciation of the reports²¹ of the Special Committee on the Policies of *apartheid* of the Government of the Republic of South Africa and the report²² of the Group of Experts appointed by the Secretary-General pursuant to Security Council resolution 182 (1963) of 4 December 1963,

Recalling Security Council resolutions 181 (1963) of 7 August 1963, 182 (1963) of 4 December 1963 and 190 (1964) of 9 June 1964,

Convinced that the situation in South Africa is continuing seriously to disturb international peace and security,

Deploring the refusal of the Government of the Republic of South Africa to comply with pertinent Security Council resolutions,

Taking into account the recommendations and conclusions of the Group of Experts,

1. *Condemns* the *apartheid* policies of the Government of the Republic of South Africa and the legislation supporting these policies, such as the General Law Amendment Act, and in particular its ninety-day detention clause;

2. *Urgently reiterates* its appeal to the Government of the Republic of South Africa to liberate all persons imprisoned, interned or subjected to other restrictions for having opposed the policies of *apartheid*;

3. *Notes* the recommendations and the conclusions in the report of the Group of Experts;²²

4. *Urgently appeals* to the Government of the Republic of South Africa:

(a) To renounce the execution of any persons sentenced to death for their opposition to the policy of *apartheid*;

(b) To grant immediate amnesty to all persons detained or on trial, as well as clemency to all persons sentenced for their opposition to the Government's racial policies;

(c) To abolish the practice of imprisonment without charges, without access to counsel or without the right of prompt trial;

5. *Endorses* and subscribes in particular to the main conclusion of the Group of Experts that "all the people of South Africa should be brought into consultation and should thus be enabled to decide the future of their country at the national level";

6. *Requests* the Secretary-General to consider what assistance the United Nations may offer to facilitate

²¹ Documents S/5426 and Add.1, S/5621 and S/5717 (mimeographed). Also issued as General Assembly documents: see *Official Records of the General Assembly, Eighteenth Session, Annexes*, addendum to agenda item 30, documents A/5497 and Add.1; and *ibid.*, *Nineteenth Session, Annexes*, annex No. 12, documents A/5692 and A/5707.

²² *Official Records of the Security Council, Nineteenth Year, Supplement for April, May and June, 1964*, document S/5658, annex.

Prenant acte avec satisfaction des rapports²¹ du Comité spécial chargé d'étudier la politique d'*apartheid* du Gouvernement de la République sud-africaine et du rapport²² du Groupe d'experts nommé par le Secrétaire général en application de la résolution 182 (1963) du Conseil de sécurité, en date du 4 décembre 1963,

Rappelant les résolutions 181 (1963), 182 (1963) et 190 (1964) du Conseil de sécurité, en date des 7 août 1963, 4 décembre 1963 et 9 juin 1964,

Convaincu que la situation en Afrique du Sud continue de troubler gravement la paix et la sécurité internationales,

Déplorant le refus du Gouvernement de la République sud-africaine de se conformer aux résolutions pertinentes du Conseil de sécurité,

Prenant en considération les recommandations et conclusions du Groupe d'experts,

1. *Condamne* la politique d'*apartheid* du Gouvernement de la République sud-africaine et les lois qui appuient cette politique, telles que le *General Law Amendment Act* et en particulier sa clause autorisant la détention pendant quatre-vingt-dix jours;

2. *Réitère instamment* son appel au Gouvernement de la République sud-africaine pour qu'il remette en liberté toutes les personnes emprisonnées, internées ou soumises à d'autres restrictions pour s'être opposées à la politique d'*apartheid*;

3. *Prend note* des recommandations et conclusions contenues dans le rapport du Groupe d'experts²²;

4. *Adresse un appel pressant* au Gouvernement de la République sud-africaine pour qu'il:

a) Renonce à l'exécution de toute personne condamnée à mort pour son opposition à la politique d'*apartheid*;

b) Accorde immédiatement l'amnistie à toutes les personnes détenues ou déférées aux tribunaux, et la grâce à toutes les personnes condamnées pour leur opposition à la politique raciale du gouvernement;

c) Abolisce la pratique de l'emprisonnement sans mise en accusation, sans possibilité de consulter un défenseur ou sans droit à être jugé promptement;

5. *Fait sienne* et approuve en particulier la conclusion principale du Groupe d'experts selon laquelle des «consultations devraient réunir tout le peuple de l'Afrique du Sud, qui pourrait ainsi décider de l'avenir de son pays à l'échelon national»;

6. *Prie* le Secrétaire général de rechercher quelle assistance l'Organisation des Nations Unies pourrait

²¹ Documents S/5426 et Add.1, S/5621 et S/5717 (mimographiés). Distribués également comme documents de l'Assemblée générale: voir *Documents officiels de l'Assemblée générale, dix-huitième session, Annexes*, additif au point 30 de l'ordre du jour, documents A/5497 et Add.1; et *ibid.*, *dix-neuvième session, Annexes*, annexe n° 12, documents A/5692 et A/5707.

²² *Documents officiels du Conseil de sécurité, dix-neuvième année, Supplément d'avril, mai et juin 1964*, document S/5658, annexe.

such consultations among representatives of all elements of the population in South Africa;

7. *Invites* the Government of the Republic of South Africa to accept the main conclusion of the Group of Experts referred to in paragraph 5 above, to co-operate with the Secretary-General and to submit its views to him with respect to such consultations by 30 November 1964;

8. *Decides* to establish an expert committee, composed of representatives of each present member of the Security Council, to undertake a technical and practical study and report to the Council as to the feasibility, effectiveness and implications of measures which could, as appropriate, be taken by the Council under the Charter of the United Nations;

9. *Requests* the Secretary-General to provide to the expert committee the Secretariat's material on the subjects to be studied by the committee, and to co-operate with the committee as requested by it;

10. *Authorizes* the expert committee to request all States Members of the United Nations to co-operate with it and to submit to it their views on such measures no later than 30 November 1964, and requests the committee to complete its report not later than three months thereafter;

11. *Invites* the Secretary-General, in consultation with appropriate United Nations specialized agencies, to establish an educational and training programme for the purpose of arranging for education and training abroad for South Africans;

12. *Reaffirms* its call upon all States to cease forthwith the sale and shipment to South Africa of arms, ammunition of all types, military vehicles, and equipment and materials for the manufacture and maintenance of arms and ammunition in South Africa;

13. *Requests* all Member States to take such steps as they deem appropriate to persuade the Government of the Republic of South Africa to comply with the present resolution.

*Adopted at the 1135th meeting
by 8 votes to none, with
3 abstentions (Czechoslovakia,
France, Union of Soviet Socialist
Republics).*

offrir pour faciliter ces consultations entre des représentants de tous les éléments de la population de l'Afrique du Sud;

7. *Invite* le Gouvernement de la République sud-africaine à accepter la conclusion principale du Groupe d'experts mentionnée au paragraphe 5 ci-dessus, à coopérer avec le Secrétaire général et à faire connaître à ce dernier ses vues touchant ces consultations le 30 novembre 1964 au plus tard;

8. *Décide* de créer un comité d'experts, composé de représentants de chacun des membres actuels du Conseil de sécurité, qui devra entreprendre une étude technique et pratique, et faire rapport au Conseil, sur la possibilité, l'efficacité et les incidences de mesures que le Conseil pourrait, selon qu'il conviendra, prendre aux termes de la Charte des Nations Unies;

9. *Prie* le Secrétaire général de communiquer au comité d'experts les éléments dont le Secrétariat dispose touchant les questions que le comité doit étudier et de coopérer avec ledit comité selon ce que ce dernier lui demandera;

10. *Autorise* le comité d'experts à prier tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies de coopérer avec lui et de lui faire connaître leurs vues sur les mesures en question le 30 novembre 1964 au plus tard, et prie le comité d'achever son rapport trois mois au maximum après cette date;

11. *Invite* le Secrétaire général à établir, en consultation avec les institutions spécialisées compétentes des Nations Unies, un programme d'enseignement et de formation professionnelle en vue de permettre à des Sud-Africains de faire des études et de recevoir une formation à l'étranger;

12. *Réitère* l'appel par lequel il a demandé à tous les États de mettre fin immédiatement à la vente et à l'expédition d'armes, de munitions de tous types et de véhicules militaires à l'Afrique du Sud ainsi que d'équipements et de matériels destinés à la fabrication ou à l'entretien d'armes et de munitions en Afrique du Sud;

13. *Prie* tous les Etats Membres de prendre les mesures qu'ils jugeront appropriées pour persuader le Gouvernement de la République sud-africaine de se conformer à la présente résolution.

*Adoptée à la 1135^e séance
par 8 voix contre zéro, avec
3 abstentions (France, Tchécoslovaquie, Union des Républiques socialistes soviétiques).*